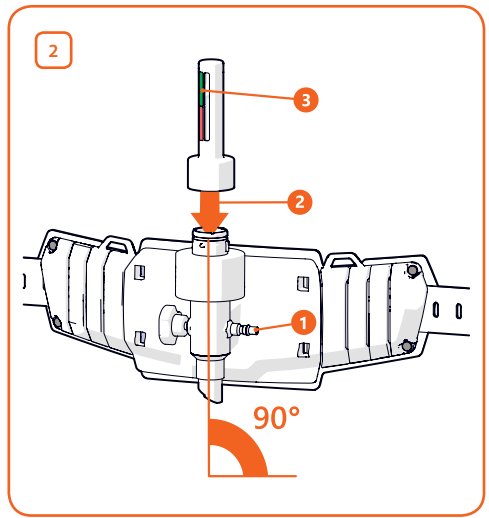
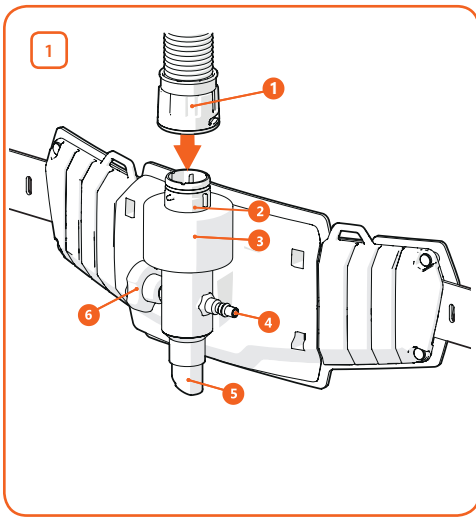


1920700  
1912

# RSA 230

**Operating  
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – 操作手册



English .....	1
Dansk .....	4
Deutsch .....	7
Español.....	10
Français .....	13
Italiano .....	16
Nederlands .....	19
Norsk.....	22
Polski .....	25
Português.....	28
Русский.....	31
Suomi.....	34
Svenska .....	37
中文.....	39

# 1. Введение




## 1.1 О регуляторе RSA 230

Регулятор подачи воздуха RSA 230 позволяет подключить сварочную маску к источнику сжатого воздуха для дыхания. Поступающий воздух создает избыточное давление в маске, что предотвращает попадание наружного загрязненного воздуха в зону дыхания и обеспечивает пользователя чистым воздухом для дыхания. Регулятор RSA 230 позволяет регулировать подачу воздуха и имеет встроенный шумоподавитель для сни-

жения уровня шума, создаваемого сжатым воздухом. Совместим с масками Gamma GTНЗ SFA/PFA и Beta FA.

## 1.2 Об этой инструкции

Внимательно прочитайте эту инструкцию, прежде чем приступать к работе с данным оборудованием. Особое внимание следует уделить указаниям по технике безопасности.

	Обозначение	Используется для
	Примечание	Предоставляет пользователю информацию особой важности.
	Внимание	Описывает ситуацию, которая может привести к повреждению оборудования или системы.
	Предостережение	Описывает потенциально опасную ситуацию, которая может привести к телесному повреждению или смертельной травме.

## 1.3 Заявление об ограничении ответственности



Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, изложенных в этой инструкции, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за возможные ошибки и упущения. Компания Kemppi оставляет за собой право в любое время без

предварительного уведомления изменять технические характеристики оборудования, описанного в данном документе. Запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержимого данной инструкции без предварительного согласия компании Kemppi.

# 2. Безопасность

Прежде чем приступать к работе с данным оборудованием прочитайте следующие меры предосторожности.

## 2.1 Меры предосторожности

-  **Предостережение:**
  - Строго запрещается использовать фильтры, другие комплектующие, дополнительное оборудование и принадлежности производства не компании Kemppi с индивидуальными средствами защиты Kemppi. Несоблюдение этого правила техники безопасности может вызвать ущерб для здоровья.
-  **Предостережение:**
  - Не используйте данную систему во взрывоопасных или высокотоксичных средах.
  - Не используйте с RSA 230 воздух, обогащенный кислородом, или кислород. Риск взрыва.
  - Систему допускается использовать только в условиях низкой вероятности повреждения питающего шланга и неограниченности передвижения пользователя.
  - Используйте только питающий шланг, поставляемый с RSA 230.
  - Максимальное рабочее давление в шланге подачи воздуха = 2000 кПа.
  - При выполнении тяжелых работ давление в маске может снижаться ниже атмосферного давления, пользователь может чувствовать нехватку воздуха и уровень защиты устройства может снизиться.
  - Разрешается подключать регулятор подачи воздуха RSA 230 только к источнику сжатого воздуха для дыхания (параметры воздуха согласно EN 12021). Подключать RSA 230 к любым другим источникам газов запрещено.
  - Не разрешается подключать регулятор подачи возду-

- ха RSA 230 одновременно к источнику сжатого воздуха для дыхания и к другим устройствам.
- Если в рабочей зоне есть вероятность подключения регулятора подачи воздуха RSA 230 к другому устройству, а не к источнику сжатого воздуха для дыхания, то должна быть проведена локальная оценка рисков при использовании данного регулятора.
- Перед каждым использованием убедитесь в подаче достаточного количества воздуха.
- В случае прекращения подачи воздуха системой необходимо немедленно покинуть загрязненную зону.
- Система в сочетании со сварочной маской не рекомендуется для использования пользователями с бородой или длинными волосами, попадающими в зону дыхания.
- Следует помнить о возможности повышения концентрации СО в подаваемом воздухе, которое возможно при неправильной работе компрессора, когда смазочное масло сгорает вследствие повышения температуры.
- Давление подаваемого воздуха должно составлять 550–600 кПа.
- Перед подключением устройства к системе распределения воздуха проверьте тип среды в системе и ее качество. Регуляторы RSA 230 предназначены для использования с воздухом для дыхания, соответствующего стандарту EN 12021.
- Убедитесь, что на воздушный шланг не попадают искры, даже если используется защитный кожух воздушного шланга.
- Поскольку у системы Kemppi RSA 230 и линии подачи воздуха нет маркировки «F», они не могут использоваться там, где есть опасность воспламенения. Перед их использованием необходимо провести локальную оценку рисков, чтобы определить необходимость в оборудовании с маркировкой «F».

**Примечание:** В случае несоблюдения рекомендаций данной инструкции гарантийные обязательства автоматически аннулируются, и уровень индивидуальной защиты может не соответствовать требованиям указанных стандартов.

## 2.2 Требования к сжатому воздуху

Регуляторы RSA 230 предназначены для использования с воздухом для дыхания, соответствующего стандарту EN 12021. Например, обратите внимание на следующие требования:

- концентрация углекислого газа: не более 500 частей на миллион.

## 4. Эксплуатация регулятора RSA 230

### 4.1 Проверка перед каждым использованием

- Проверьте компоненты фильтра и замените все поврежденные.
- Проверьте давление воздуха в системе распределения, которое должно составлять 550–600 кПа.
- Проведите проверку подачи воздуха.
- Убедитесь, что оба конца воздушного шланга правильно подключены.
- Убедитесь, что воздух подается в зону дыхания в маске.

### 4.2 Сборка RSA 230

1. Подсоедините подающий шланг от системы распределения сжатого воздуха к регулятору RSA 230.

**Примечание:** Используйте только шланг, поставляемый с данным устройством.

2. Закрепите ремень на талии. Плечевой ремень относится к принадлежностям и поставляется отдельно.
3. Подсоедините воздушный шланг к регулятору RSA 230 и сварочной маске.

- концентрация угарного газа: не более 15 частей на миллион. Максимальное содержание воды в воздухе: 50 мг/м<sup>3</sup> при номинальном давлении 1–20 МПа. Влажность подаваемого воздуха необходимо контролировать во избежание замерзания устройства.

## 3. Составные части 1

1. Воздушный шланг к сварочной маске
2. Адаптер воздушного шланга
3. Сменный шумоподавитель
4. Разъем подающего шланга
5. Свисток низкого расхода (сигнализация при 120 л/мин)
6. Регулятор расхода

## 4.3 Проверка подачи воздуха 2

1. Подсоедините подающий шланг от системы распределения сжатого воздуха к регулятору RSA 230.
2. Подсоедините расходомер к регулятору RSA 230. Убедитесь, что расходомер правильно подключен и находится вертикально.
3. Убедитесь, что шарик в расходомере поднимается в зеленую зону.

## 5. Ежедневное техническое обслуживание

Компания Kempri рекомендует проводить очистку регулятора RSA 230 после каждого использования.

- Очистите устройство мягким мыльным раствором, теплой водой и мягкой тканью.
- При необходимости промойте воздушный шланг чистой водой.
  - Перед сборкой дайте полностью просохнуть.

**Примечание:**

- Очищайте RSA 230 только в проветриваемом помещении или вне помещения. Помните, что на устройстве может оседать вредная пыль.
- Не используйте очищающие средства, содержащие растворители или абразивные материалы.

## 6. Хранение

Храните регулятор RSA 230 при температуре от -20...+50 °C и относительной влажности менее 80 %. При хранении в невскрытой оригинальной упаковке срок хранения устройства составляет два года. Допускается кратковременная транспортировка на место использования и с места использования при условии хранения устройств в сухих условиях.

**Примечание:** Шумоподавитель имеет ограниченный срок службы, указанный на его наклейке:



Срок службы

Срок годности

## 7. Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Рекомендации
Устройство не работает.	Отказ источника сжатого воздуха	Проверьте источник сжатого воздуха.
	Повреждение шланга	Проверьте, не повреждены ли соединительные шланги, и при необходимости замените их.
Устройство не обеспечивает подачу достаточного количества воздуха.	Засорен воздушный шланг или воздуховод.	Проверьте и удалите возможное засорение.
	Шумоподавитель засорен.	Замените шумоподавитель.
	Утечка воздуха.	Проверьте все уплотнения и соединения. Убедитесь, что шланг не поврежден и не имеет течей.
	Экран в регуляторе расхода сжатого воздуха засорен.	Замените экран.

## 8. Технические характеристики

Модель	RSA 230
Соответствие стандартам	EN 14594:2018 <ul style="list-style-type: none"> <li>• C Gamma GTH3: класс 3B</li> <li>• C Beta FA: класс 2B</li> </ul>
Проверка типа	EN 14594: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Брондбю, Дания (уполномоченный орган 0200) EN 175: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstr.56D, 12103 Берлин, Германия (уполномоченный орган 0196)
Обеспечение качества на этапе производства (модуль D)	SAI Global Assurance Services Ltd. Partis House Ground Floor Davy Avenue, Knowlhill Milton Keynes MK5 8HJ, Великобритания (уполномоченный орган 2056)
Минимальный расход воздуха	160 л/мин
Максимальный расход воздуха	400 л/мин
Длина подающего шланга (Подающие шланги запрещается соединять друг с другом).	10–30 м
Необходимое давление подаваемого воздуха	550–600 кПа
Масса устройства, шланга и ремня	1600 г
Размер ремня	Макс. 125 см
Изготовитель	Kemppi Oy, Kempinkatu 1, P.O. BOX 13, 15801 Lahti, Финляндия

## 9. Коды для заказа

Наименование	Код
RSA 230	SP011617
Регулятор RSA 230	SP012857
Шумоподавитель RSA 230	SP011735
Адаптер воздушного шланга RSA 230	SP011227
Подающий шланг:	
10 м	SP013848

20 м	SP013849
30 м	SP013850
Воздушный шланг Gamma	SP012253
Ремень	SP011894
Расходомер	SP012492
Защитный кожух шланга	SP010788
Кожаный ремень	SP010243

## 10. Утилизация оборудования

**И** **Примечание:** Запрещается утилизировать электрическое оборудование вместе с обычными бытовыми отходами!



По истечению срока службы оборудования и его принадлежностей убедитесь, что вы соблюдаете национальные и местные нормы, касающиеся утилизации оборудования. Оборудование включает отдельные детали, содержащие или изготовленные из материалов, загрязняющих окружающую среду, или вредных материалов.

В соответствии с Директивой ЕС 2012/19/EU по утилизации электрического и электронного оборудования и Европейской директивы 2011/65/EU по ограничению использования определенных вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании и их реализации согласно национальному законодательству электрическое оборудование, которое отработало свой срок службы, необходимо собирать отдельно и отправлять на соответствующее предприятие по утилизации, выполняющее требования по охране окружающей среды. Владелец оборудования обязан отправить списанное оборудование в региональный центр сбора отработанного оборудования согласно инструкциям местных органов власти или представителя компании Kemppi. Соблюдая указания данных Европейских Директив, вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья людей.



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – 请参见 RPD 制造商提供的信息

#### **Declaration of Conformity EU/2016/425**

Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitäts-erklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutusksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明



[userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)

